



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Wednesday, 30 October 2013 — No. 85**

*Nine forty-five*

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MEMBERS**

- The Member for Bourget on the following subject: *The ADISQ's tribute award presented to Guy Latraverse.*
- The Member for La Pinière on the following subject: *Congratulations to young David Chouinard, named Personnalité d'Avenir 2013.*
- The Member for Iberville on the following subject: *Tribute to Mr. André Martel.*
- The Member for Papineau on the following subject: *Tribute to Vanessa Lepage-Joanisse.*
- The Member for Charlesbourg on the following subject: *The Rêves d'ânés project, small gestures for a great cause.*
- The Member for Rouyn-Noranda-Témiscamingue on the following subject: *Tribute to Mr. Roger Gauthier.*
- The Member for Gouin on the following subject: *Home care workers: March to defend their rights.*
- The Member for Abitibi-Est on the following subject: *25<sup>th</sup> anniversary of the Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue campus in Val-d'Or.*
- The Member for Côte-du-Sud on the following subject: *Congratulations to Louis-Jacques-Casault high school, which won the "Salut, Bonjour à votre école!" contest.*
- The Member for Richelieu on the following subject: *Underline the 15<sup>th</sup> anniversary of the CJE Pierre-De Saurel.*

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**     **(a) Papers**  
                  **(b) Reports from committees**  
                  **(c) Petitions**

**ORAL ANSWERS TO PETITIONS**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

Motion by the Minister of Natural Resources for the passage in principle of  
Bill 43, Mining Act.

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

- (1) Bill 20  
Firearms Registration Act  
Introduced by the Minister of Public Security on **19 February 2013**
- (2) Bill 33  
An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship on 20 March 2013  
Resuming the debate adjourned on **25 September 2013**
- (3) Bill 34  
An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 20 November 2012 and amending various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Finance and the Economy on **15 May 2013**
- (4) Bill 36 \*  
An Act respecting the Banque de développement économique du Québec  
Introduced by the Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec on 24 April 2013  
Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled on **28 May 2013**

---

\* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**

- (5) Bill 37  
An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks on **15 May 2013**
- (6) Bill 43  
Mining Act  
Introduced by the Minister of Natural Resources on 29 May 2013  
Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled on 2 October 2013  
Division deferred on **29 October 2013**
- (7) Bill 44  
An Act to proclaim Aboriginal History Month  
Introduced by the Minister for Aboriginal Affairs on **4 June 2013**
- (8) Bill 47  
An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption, parental authority and disclosure of information  
Introduced by the Minister of Justice on **14 June 2013**
- (9) Bill 49  
An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions on **12 June 2013**
- (10) Bill 51  
An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice on **13 June 2013**
- (11) Bill 56  
An Act to amend the Food Products Act  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **19 September 2013**

*Committee Stage*

**(12)**Bill 14

An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for the Charter of the French language on 5 December 2012

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled on 23 April 2013

Passed in principle on **30 May 2013**, and

Referred to the Committee on Culture and Education

**(13)**Bill 28

An Act to establish the new Code of Civil Procedure

Introduced by the Minister of Justice on 30 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **24 September 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(14)**Bill 35

An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights

Introduced by the Minister of Justice on 17 April 2013

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled on 28 May 2013

Passed in principle on **28 May 2013**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(15)**Bill 39

Voluntary Retirement Savings Plans Act

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity on 8 May 2013

Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on 17 September 2013

Passed in principle on **1 October 2013**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(16)**Bill 41

An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and  
Chair of the Conseil du trésor on 14 May 2013  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled on  
26 September 2013  
Passed in principle on **26 September 2013**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(17)**Bill 45

An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la  
Recherche, de la Science et de la Technologie  
Introduced by the Minister of Higher Education, Research, Science and  
Technology on 15 May 2013  
Passed in principle on **4 June 2013**, and  
Referred to the Committee on Culture and Education

**(18)**Bill 52

An Act respecting end-of-life care  
Introduced by the Minister for Social Services and Youth Protection on  
12 June 2013  
Report from the Committee on Health and Social Services (hearings) tabled  
on 22 October 2013  
Passed in principle on **29 October 2013**, and  
Referred to the Committee on Health and Social Services

*Report Stage*

*Passage*

**(19)**Bill 38

An Act respecting the governance of public infrastructures, establishing the  
Société québécoise des infrastructures and amending various legislative  
provisions  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and  
Chair of the Conseil du trésor on 1 May 2013  
Passed in principle on 14 May 2013  
Report (amended) from the Committee on Public Finance adopted on  
**29 October 2013**

**(20) Bill 46**

An Act to amend the Act respecting the acquisition of farm land by non-residents

Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on 11 June 2013

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources (hearings) tabled on 8 October 2013

Passed in principle on 8 October 2013

Report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources adopted on **29 October 2013**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(21) Bill 190**

An Act to amend the Election Act in order to reduce political party spending and the elector contribution limit

Introduced by the Member for Chauveau on **1 November 2012**

**(22) Bill 191**

An Act to establish Pharma-Québec

Introduced by the Member for Mercier on **14 November 2012**

**(23) Bill 192**

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Lévis on **15 November 2012**

**(24) Bill 193**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Granby on **13 February 2013**

**(25) Bill 194**

An Act to amend the Act respecting liquor permits and other legislative provisions

Introduced by the Member for Member for Marguerite-Bourgeoys on **15 November 2012**

**(26) Bill 195**

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Gouin on **28 November 2012**

- (27) Bill 197  
An Act respecting wealth and job creation through sustainable mining development  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup–Témiscouata on **27 November 2012**
- (28) Bill 198  
An Act to end the precedence of mining rights over other land uses and to amend the Act respecting land use planning and development  
Introduced by the Member for Mercier on **20 March 2013**
- (29) Bill 199  
An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers  
Introduced by the Member for Saint-Jérôme on **21 February 2013**
- (30) Bill 390  
An Act respecting the review of the financial benefits granted to the Members of the National Assembly  
Introduced by the Member for Chauveau on **12 March 2013**
- (31) Bill 391  
An Act to amend the Public Protector Act  
Introduced by the Member for Granby on **8 May 2013**
- (32) Bill 392  
An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Lévis on **30 April 2013**
- (33) Bill 393  
An Act to amend the Election Act in order to extend the time limit for recovering contributions made in contravention of that Act  
Introduced by the Member for Mercier on **2 May 2013**
- (34) Bill 394  
An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions in order to facilitate the integration of immigrants into the labour market  
Introduced by the Member for Jeanne-Mance–Viger on **21 May 2013**

- (35) Bill 395  
An Act to amend the Act respecting the Société des alcools du Québec and the Act respecting liquor permits  
Introduced by the Member for Huntingdon on **7 June 2013**
- (36) Bill 397  
Municipal Charter  
Introduced by the Member for Beauce-Nord on **24 October 2013**
- (37) Bill 398  
Charter of Québec State Secularism  
Introduced by the Member for Gouin on **9 October 2013**
- (38) Bill 399  
An Act to eliminate maltreatment of vulnerable persons lodged in the health and social services network  
Introduced by the Member for Saint-Henri–Sainte-Anne on **10 October 2013**
- (39) Bill 490  
An Act to amend the Code of Penal Procedure in order to standardize the fines imposed on minors under the Highway Safety Code  
Introduced by the Member for Marguerite-Bourgeoys on **22 October 2013**
- (40) Bill 492  
Charter of Secularism  
Introduced by the Member for Montarville on **23 October 2013**
- (41) Bill 493  
An Act to proclaim Dwarfism Awareness Month  
Introduced by the Member for Gouin on **24 October 2013**
- (42) Bill 494  
An Act to proclaim National Hepatitis C Awareness Day  
Introduced by the Member for Mercier on **29 October 2013**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

*Passage in Principle*

*Passage*

### **IV. Government Motions**

(43) 24 October 2013

Motion by the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Amendment Protocol to the Agreement on Government Procurement of the World Trade Organization.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 3 November 2013.

(44) 24 October 2013

Motion by the Minister of International Relations, La Francophonie and External Trade:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Agreement between the Government of Québec and the California Air Resources Board, concerning the harmonization and integration of cap-and-trade programs for reducing greenhouse gas emissions.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 3 November 2013.

### **V. Estimates of Expenditure**

### **VI. Statutory Debates**

## **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

(45)29 October 2013

Motion by the Member for Brome-Missisquoi:

THAT the Committee on Public Finance hear the Auditor General of Québec on Monday, 4 November 2013, beginning at 2.00 o'clock p.m., regarding his desire to implement the order given by the National Assembly last 24 September, following the adoption of a motion instructing him to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014;

THAT the presentation by the Auditor General of Québec last no longer than 30 minutes and the exchange with the Committee members last no longer than 90 minutes;

THAT the Committee report to the Assembly on 7 November 2013 unless the Committee decides otherwise.

Part 3

### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Part 4

### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

### **Statutory Order**

- Hearing on intellectual disabilities and pervasive developmental disorders.

- Hearing of the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.
- Hearing on home care services.
- Hearing on the failure to file declarations with Revenu Québec.
- Hearing on the control and monitoring of the treatment of municipal wastewater and the control and monitoring of the production of drinking water.
- Hearing on government interventions in the mining sector.
- Hearing on the administrative management of the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale.
- Hearing on the administrative management of the Régie de l'assurance maladie du Québec.

#### COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

#### COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

##### **Order in compliance with the Standing Orders**

###### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société d'habitation du Québec.

#### COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

##### **Order of reference**

###### Consideration of Bills:

- **Bill 14**, An Act to amend the Charter of the French language, the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2013).
- **Bill 45**, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie (Order of reference given on 4 June 2013).

##### **Statutory Order**

- Examination of the 2012-2016 strategic plan of the Société de télédiffusion du Québec.
- Hearing of the head officers of educational institutions at the university level.

## **Order in compliance with the Standing Orders**

### Surveillance of public bodies and accountability:

- Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec).
- Musée national des beaux-arts du Québec.
- Musée de la civilisation.
- Musée d'art contemporain de Montréal.

## **COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY**

### **COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE**

## **Order of reference**

- Hearing of the chief executive officer and the president of the board of directors of the Fonds de solidarité FTQ on measures to improve its governance, more particularly the changes introduced in 2009, and of the Autorité des marchés financiers (Order of reference given on 23 October 2013).

### Consideration of Bills:

- **Bill 39**, Voluntary Retirement Savings Plans Act (Order of reference given on 1 October 2013).
- **Bill 41**, An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing (Order of reference given on 26 September 2013).

## **Order in compliance with the Standing Orders**

- Quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

### Interpellation:

- By the Member for Lévis to the Chair of the Conseil du trésor on the following subject : *The Government's mismanagement of public expenditure* (notice given on 10 October 2013).

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 28**, An Act to establish the new Code of Civil Procedure (Order of reference given on 24 September 2013).
- **Bill 35**, An Act to amend the Civil Code as regards civil status, successions and the publication of rights (Order of reference given on 28 May 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the activity reports 2007-2008 to 2011-2012 of the Lobbyists Commissioner.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

- Hearing of the Public Protector.
- Hearing of the Chief Electoral Officer.

#### Surveillance of public bodies and accountability:

- Lobbyists Commissioner.
- Ethics Commissioner.
- Anti-Corruption Commissioner.
- Tribunal administratif du Québec.
- Office des professions du Québec.

#### Interpellation:

- By the Member for Fabre to the Minister of Justice on the following subject :  
*The Parti Québécois Government's refusal to release all of the legal opinions concerning the Government's policy directions with regard to its Charter of Québec Values* (notice given on 24 October 2013).

### **Order of initiative**

- Examination of the report entitled "Proposed Amendments to the *Lobbying Transparency and Ethics Act*" of the Lobbyists Commissioner.

## COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

## COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- White Paper on the creation of an autonomy insurance entitled "*L'autonomie pour tous*" (Order of reference given on 24 September 2013).

#### Consideration of Bills:

- **Bill 52**, An Act respecting end-of-life care (Order of reference given on 29 October 2013).

### **Statutory Order**

- Examination of the report on the implementation of the *Tobacco Act*.
- Examination of the 2011-2012 annual reports of the following health and social services agencies: Côte-Nord, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Montérégie, Laval, Montréal, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Abitibi-Témiscamingue (deferred on 15 November 2012).
- Examination of the 2011-2012 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 14 February 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual reports of the following health and social services agencies: Capitale-Nationale, Montérégie, Laval, Outaouais, Laurentides, Saguenay–Lac-Saint-Jean and Montréal (deferred on 2 October 2013); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred on 8 October 2013); Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine (deferred on 10 October 2013).
- Examination of the 2012-2013 annual report of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay (deferred on 8 October 2013).

### **Order of initiative**

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

- Shed light on the events of last 24 October concerning the action taken by the Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks with regard to the independent public body known as the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) (Order of reference given on 22 November 2012).

### **Statutory Order**

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.

### Part 5

#### **WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- (17) Mrs. David (Gouin) – **10 October 2013**  
To the Minister of Employment and Social Solidarity:

Last May 28, the Minister of Employment and Social Solidarity announced regulatory changes to the individual and family assistance program and announced her commitment to employment services and to letting no one "fall through the cracks".

According to the departmental document, these changes update the concept of temporarily limited capacity to reflect the current labour market context. They include

- raising the age of eligibility for the monthly \$129 temporarily limited capacity allowance from 55 to 58;
- reviewing the eligibility requirements for the monthly \$129 temporarily limited capacity allowance in the case of two-adult families caring for a preschooler.

It appears from the document that, from July 1, 2013, all the persons affected by these changes should have been met so that a personalized intervention plan could be proposed to them to facilitate their labour market integration. Measures to attain that goal would have been proposed.

When will the Minister release a comprehensive report, for each of the administrative regions, of the meetings held with the parties concerned by her commitment to employment services and to letting no one "fall through the cracks" arising from the regulatory changes to social assistance?

For each of the regions of Québec, what were the employability processes and employment assistance measures proposed to the persons met within the framework of the commitment to employment services?

(18) Mrs. David (Gouin) – **10 October 2013**

To the Minister of Employment and Social Solidarity:

Last May 28, the Minister of Employment and Social Solidarity announced regulatory changes to the individual and family assistance program and announced her commitment to employment services and to letting no one "fall through the cracks", which stated that all the persons affected by these changes should have been met so that a personalized intervention plan could be proposed to them to facilitate their labour market integration.

In the case of young families, until September 30, 2013, recipients will continue receiving the \$129 allowance as long as they do not participate in an employability process. As soon as they participate in an employment assistance measure, the temporarily limited capacity allowance can be replaced by an employment assistance allowance of up to \$195 a month, according to the document entitled *Briser le cycle de la pauvreté par une approche globale et cohérente* (breaking the poverty cycle through a global, coherent approach).

For each of the administrative regions:

- How many persons, members of a young family with a preschooler, were met between July 1 and September 30? What percentage does that represent in relation to all the persons concerned by the new regulation?
- What does the Minister intend to do for those persons who still have not been met?
- How many of the persons met accepted to take part in an employment measure or in an employability process?

- How many of the persons met lost their temporarily limited capacity allowance?
- Do the persons who were not met as at September 30 keep their \$129 temporarily limited capacity allowance until they have been met and have taken part in an employability process?
- How many persons, as from September 30, received an allowance of \$195 per month to take part in an employment assistance measure?
- How many persons accepted to take part in such a measure without it being available as at September 30? In these cases, did they benefit from a \$195 allowance as soon as they accepted to take part therein or did they keep the \$129 allowance as long as the measure was not available?
- How many of the persons that were met, members of a family with a preschooler, come from immigration? Have specific measures been put in place for these persons, knowing that oftentimes the problem is not one of qualification, but rather of access to employment?

(19) Mrs. David (Gouin) – **10 October 2013**

To the Minister of Employment and Social Solidarity:

Last May 28, the Minister of Employment and Social Solidarity announced regulatory changes to the individual and family assistance program. The regulatory changes concerning beneficiaries of 53 and 54 years of age applied from July 1, 2013. The Minister repeated on several occasions that no one would fall through the cracks.

For each of the administrative regions:

- How many persons aged 53 and 54 were met between July 1 and September 30, 2013? What percentage does that represent in relation to all the persons concerned by the new regulation?
- What does the Minister intend to do for those persons who still have not been met?
- How many of them accepted to take part in an employment measure or in an employability process?
- How many of the persons met lost their temporarily limited capacity allowance?
- Did the persons who had not been met by last July 1 keep their \$129 temporarily limited capacity allowance until they had been met and had taken part in an employability process?
- How many persons, as from September 30, received an allowance of \$195 per month to take part in an employment assistance measure?

- How many persons accepted to take part in such a measure without it being available as at July 1? In these cases, did they benefit from a \$195 allowance as soon as they accepted to take part therein or did they keep the \$129 allowance as long as the measure was not available?
- What percentage of persons having reached the age of 54 between July 1 and September 30 now only receive the base benefit?

## Part 6

### NOTICES

#### I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

##### **Government Bills**

(a) 7 June 2013

An Act to amend the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities and other legislative provisions – *Minister of Agriculture, Fisheries and Food.*

##### **Private Members' Public Bills**

(b) 27 November 2012

An Act to amend the Act respecting health services and social services in order to improve the management of access lists for specialized and superspecialized medical services – *Member for Jean-Talon.*

(c) 7 June 2013

Political and Administrative Integrity Commissioner Act – *Member for Saint-Jérôme.*

(d) 29 October 2013

An Act to prevent and reduce the consequences of head injuries and concussions in students participating in school sports activities – *Member for Notre-Dame-de-Grâce.*

(e) 29 October 2013

An Act to determine conditions for dissolving the National Assembly before the expiry of a Legislature – *Member for Mercier.*

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa) An Act respecting the implementation of certain recommendations of the report *Innovating for a Sustainable Retirement System* in the municipal sector – *Member for Lévis*.